

يقول الشيخ الأكبر
الله يختبر عباده
والنبي ﷺ يختبر أمته
وكذلك الأولياء والشيوخ
يختبرون مريديهم. فسيأتي
الاختبار لكل إنسان
من هذا أو ذاك

Yaqūlu shaykh al-akbar (QS):
Allāhu yakhtabiru ‘ibādahu, wa-n-
nabiyyu ﷺ yakhtabiru ummatahu,
wa-ka-dhālika l-awliyā’u wa-sh-
shuyūkh yakhtabirūna murīdihim.
Fa-saya’ti l-ikhtibāru li-kulli insānin
min hādhā aw dhāk.

Unser Großscheich (QS) sagt:
Allah prüft Seine Diener, der
Prophet ﷺ prüft seine Ummah, und
ebenso prüfen die Awliyā’ und
Scheichs ihre Murīden. Jeder
Mensch wird von dem einen oder
anderen geprüft werden.

مَا الَّذِي يَلْزَمُ لِتَحْمُلِ
هَذَا الْاِخْتِبَارَ؟

Mā l-ladhī yalzamu li-taḥammuli
hādhā l-ikhtibār?

Was ist nötig, um diese Prüfung zu
bestehen?

يُطَلَبُ مِنَّا أَنْ نَكُونَ صَابِرِينَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَأَنْ نَثْبِتَ
إِيمَانَنَا وَلَا نَتْرُكَهُ
فِهِمْ يَخْتَبِرُونَ إِيْمَانَنَا وَ
قَدْ يَخْتَبِرُونَا بِأُمُورَ
كَثِيرَةٍ، بِالْخَوْفِ، بِالْجُوعِ
بِالْمَوْتِ

Yuṭlabu minnā an nakūna ṣābirīna
‘alā kulli shay’in, wa-an nuthabbita
īmānanā wa-allā natrukahu.
Fa-hum yakhtabirūna īmānanā wa-
qad yakhtabirūnanā bi-umūrin
kathīratin, bi-l-khawfi, bi-l-jū’i,
bi-l-mawti.

Von uns wird verlangt, in allem ge-
duldig zu sein, unseren Glauben fest-
zuhalten und ihn nicht aufzugeben.
Sie prüfen unseren Glauben, und sie
können uns auf viele Arten prüfen –
durch Angst, durch Hunger, durch
den Tod.

وَقَدْ يَسْأَلُ أَحَدٌ
أَلَا يَعْلَمُ اللَّهُ مَا نَحْنُ؟
فَلَا يَسَبِّحُ يَخْتَبِرُنَا؟

Wa-qad yas’alu aḥadun:
«Alā ya’lamu llāhu mā naḥnu?
Fa-li-ayy sababin yakhtabirunā?»

Man könnte fragen: „Weiß Allah
nicht, was wir sind? Warum prüft Er
uns dann?“

نَعَمْ، هُوَ يَعْلَمُ، وَلَكِنَّ
الْحِكْمَةَ مِنَ الْاِخْتِبَارِ هِيَ أَنْ
يُعْطَيْنَا اللَّهُ ثَوَابًا لَا نِهَيَاةَ
لَهُ عَلَى صَبْرِنَا. فَمِنْ كَرَمِهِ
يُعْطِينَا مِنْ عِشْرَةِ إِلَى سَبْعِمِائَةٍ
دَرَجَةٍ مِنَ الثَّوَابِ — وَحَتَّى
إِنْ لَمْ نَكُنْ صَابِرِينَ

Na’am, huwa ya’lamu, wa-lākinna l-
ḥikmata mina l-ikhtibāri hiya an
yu’tīyanā llāhu thawāban lā nihāyata
lahu ‘alā ṣabrinā. Fa-min karamihi,
yu’tīnā min ‘ashrati ilā sab’imi’ati
darajatin mina l-thawābi — wa-ḥattā
in lam nakun ṣābirīn

Ja, Er weiß es, aber der Sinn der
Prüfung ist es, uns unermesslichen
Lohn für unsere Geduld zu geben.
Aus Seiner Großzügigkeit gibt Er uns
von zehn bis siebenhundert Stufen
an Belohnung – selbst wenn wir
nicht geduldig sind.

يَقُولُ الْقُرْآنُ: «وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ
بَشِيئًا مِنَ الْخَوْفِ
وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ
وَالْأَنْفُسِ وَالْثَمَرَاتِ وَبَشِيرِ
الصَّابِرِينَ»

Yaqūlu l-Qur’ān: «Wa la-nabluwan-
nakum bi-shay’in mina l-khawfi wa
l-jū’i wa naqšin mina l-amwālī wa l-
anfusi wa th-thamarāti wa bashshiri
ṣ-ṣābirīn.»

Der Koran sagt: „Und gewiß werden
Wir euch prüfen mit etwas Angst,
Hunger, Mangel an Besitz, Leben
und Früchten. Doch verkünde den
Geduldigen frohe Botschaft!“ (2:155)